

Работа с лексикой при обучении РКИ. Обобщение

Гетьманенко Наталия И.

- Лексика как основа коммуникации
- Методика работы с новой лексикой.
Этапы введения новых понятий
- Фоновая лексика
- Работа со словарями
- Типы упражнений

- Практическая работа.

О чем пойдет речь

- **Лексический навык** входит в состав речевых умений аудирования, говорения, чтения и письма.
- Синтезированное действие по выбору лексической единицы адекватно замыслу и её правильному сочетанию с другими, обеспечивающее ситуативное использование данной лексической единицы и служащее одним из условий реализации речевой деятельности (Е.И. Пассов).

Лексика как основа коммуникации

- Презентация вводимой лексики;
- Методические действия, обеспечивающие усвоение учащимися новой лексики;
- Организация повторения усвоенной учащимися лексики;
- Контроль качества усвоения.

Этапы обучения лексике

Этапы введения новых понятий:

- Презентация (фонетическая, графическая)
- Иллюстрация в разных контекстах (толковые и двуязычные словари)
- Закрепление (творческие упражнения в устной и письменной форме)
- Повторение
- Контроль

Введение нового понятия

- Перевод
- Применение наглядности
- Подбор антонимов
- Перечисление

Семантизация новой лексики на начальном этапе

- Толкование значения слова
 - Синонимы
 - Семантизирующий контекст
-
- Внимание: контекстуальные синонимы!

Сравни:

Старый (ветхий дом), но старый (пожилой) человек.

Семантизация новой лексики на среднем этапе

- Толкование значения слова
- Синонимы
- Семантизирующий контекст
- Использование словообразовательной цепочки
- Указание на внутреннюю форму слова

**Семантизация новой лексики на
продвинутом этапе
(по А. В. Ковалёвой)**

- Организация усвоения новой лексики с помощью подготовительных и речевых упражнений.
- Типы заданий: распознавание; выбор; согласование; сортировка; расположение.

Этап 2. Усвоение новой лексики

- Распознавание – это способ нахождения слов в
- тексте, который реализуется в следующих установках преподавателя:
 - «Сколько раз в тексте встречается слово...»,
 - «Найдите в тексте слова, связанные с...»

Типы упражнений по лексике

- Задания на согласование предполагают распознавание слов и расположение их парами в соответствии с заданием, например:
 - «Составьте пару синонимов, антонимов, определений, словосочетаний».

Типы упражнений по лексике

- Расположение слов в определенном, заданном в упражнении порядке, например:
 - «Вам необходимо купить мебель в новую квартиру, но ваши возможности позволяют вам покупать одну вещь в неделю. Расположите следующие предметы мебели в том порядке, в котором вы будете их покупать»

Творческие элементы заданий по лексике

- Задания на выбор слова являются более познавательными, чем задания на распознавание, поскольку они включают и процесс распознавания слов, и определение критериев выбора между ними например:

➤ «Вычеркните лишнее слово из списка»

Упражнения по работе с лексикой. Начальный этап

- Выделяют два больших типа таких упражнений: дополнение и создание предложения или текста.

**Работа с лексикой:
говорение и письмо**

Перевод знаний в умения

- **знать**, как работать с двуязычными словарями.
- **знать**, как сочетать новые слова, законы управления и построения письменного и устного текста.
- **знать** о «непереводимости» или частичной переводимости некоторых культурных понятий на русский язык.
- **знать** основные требования к письменной и устной речи.
- **уметь** находить адекватное для данной ситуации слово: *правильное и целесообразное*
- **уметь** правильно сочетать (лексически и грамматически) новые слова, строить текст (письменный и устный).
- **уметь** использовать известные ему средства русского языка для максимального «культурного» сближения с родным.

- Проблема непереводимости понятий **не должна** рассматриваться как причина коммуникативных барьеров.
- Не нужно превращать студентов в native-speakers.
- Использовать **фоновые знания** родного языка можно вполне эффективно при обучении иностранным языкам, особенно при переводах.



Непереводимость некоторых понятий

**Толковые, грамматические,
энциклопедические словари**

- Объяснительные

Двухязычные словари

- Переводные

**Работа с разными типами
словарей**